

Свято-Троицкой Сирской Лавры

Главная Библиотека.

Печатная книга *ЛѢТН* и *ЛѢТН* П

СЛАВЯНСКИЯ РУКОПИСИ

№ 24.

24

№ 46
 ЗАДАЧА ПЕРВАЯ
 ИЛЛЮСТРАЦИЯ КНИЖИ, ПОДЪЯВЛЯЮЩАЯСЯ
 ПЕРВОНАЧАЛЬНО
 СЛАВЯНО-ПЕРСКОМЪ СЛОВАРЕМЪ

1856 г. 13

Сл. рукописи принадежат
 Славяно-Персскому Словарю
 составленъ 1856 году

№ 46
СВЯТЫХ РУКОПИСИ

Печатная книга *автор и *автор, г.г.

ГЛАВНАЯ БИБЛИОТЕКА.

Свято-Троицкой Сергиевой Лавры

1495 209a ff. 18

Сия рукопись принадлежит
Свято-Троицкой Сергиевой Лаврской
Библиотеке. 1856 года.

Тетрадь, прцко сергіеда
монастыра. написана
вѣсто, из, рлг. го.
Попеѣніемъ обителю
Том, архимарита діонисія.

2

Тропарь. прѣѣтрѣ. гла, ѿ.
Благословенъ еси хрѣсте бже на
шѣ, иже премудрылопца и
плени, послабѣи мѣхъ сын.
ипѣмноулопленіи пселеннѣю
чѣсколюбче слапатѣбѣ
Дано. Твореніе ки козми.
Носѣ краѣ гранесіе. патѣде
сѣтницоу празноуе иѣ.
гла, ѿ. пѣснь, ѿ. ірмоѣ.
Въ понѣтѣ покрѣ фарона

сѡрѡжїемъ ; сопрошлѣн
браннѣмъ щегопыскою .
поѣмъ емоу ꙗко прославиша ;
Дѣломъ ꙗкоже древо оуче
никѡ обѣщавъ еси , оутѣ
шителѣ дѣла пославъ еси хѣ .
собоавъ еси соѣмъ мирѡ ꙗко люте .
Закономъ иже древо про
пошданное и пррѡки . испо
лни а днесь бжтвое наго дѣла .
цетъ бошѣрныиъ и злїа ;
Пѣснь , г . ирмосъ .
Иже спыше снлою оучникѡ
хѣ , доиде же облечетсѣ
и снлѣ еси . съдїи по ро

3
салииъ . **А**зже ꙗко себѣ па
раслѣтїи наго , дѣла моего
и о ча послѣ . о немъ же оутѣ
рдишесѣ ; **И**же бжтвое
наго дѣла пришедшїа снла . ра
зѣблѣши снла гла . ꙗкоже
блѣ снмѣ снпшнхъ , по
дннѡмѣ снмѣ бжтвое сопоисхъ
ти разѡума . На снла плаю
щи ошѣрныиъ и трѣи . о немъ
оутѣ рднхосѣ ; **пѣснь . ирмосъ .**
Смотрѣи пррѡкиъ послѣ дн
твое хѣ прише снлїе снла
ше . пѣснь оуслышѣи снмѣ
ꙗко снла снла снлїа снлїа

пришесть Еси . **И**же во
пррощѣхъ глаголюн . и за
коноу проповѣданнѣн .
перотѣ несовершеннѣн . въ
истиннымъ оутѣшителѣ .
слово асѣ жителемъ . и свѣ
дѣтеле по знаменію днесь .
Знаменіе бжтвѣносеа . а
плѣмъ огненнѣмъ ра
здѣленѣ . истраннѣмнѣ
зыкомъ плашесѣ . и коу
исаебжтвѣна асѣла градын
поимѣсѣимъ знаменіе .
Вѣ . **ѣ** . **и** . **р** . **м** . **И**же тра
пѣдѣтѣмъ знаменіе

4
поучрепѣ пррощѣхъ . и роженое
на Землѣ . **А**хъ спсѣніа . аплѣ
скаа срца знжѣ чнста . и
пѣрнѣхъ прапѣ обнопаде
сѣтѣмъ боимѣрѣ . занѣтоа
попелѣніа . **Н**ашѣдшіа
снла . **д**нѣсіа . **а**хъ блага
ахъ премрошти бжїа . **а**хъ
шоца неходан . и **а**хъ мѣ
рнѣхъ намъ гѣоисѣ и **з**дѣте
ленѣ . **В**ниже пселнѣсѣ
спшомъ . и неже зрнѣсѣ
блго спїю . **пѣснь** . **б** . **і** . **р** .
Плаваа полненіемъ бжтвѣ
сїи молю . и **сѣ** плаваа

лныи мнѣ потоплае грьхѣ .
идѣше тѣлоу зѣрю
примѣтѣмъ . ꙗко іона
хрѣсто попиюти . ѿ смерто
носныа глѣбы възвѣди
ма ; **В**ѣхати по сего на
плоть сѣакоу ꙗко рече ка
ѣи богатино и сѣа . и не по
лишасѣ аще сѣа тѣло
раздѣлѣти . ꙗко и зѣоца
сѣи не тѣло и не родна . и
дѣхъ нераздѣлно изыде .
Кондакъ . Гласъ . и
Егда соше до нѣбеси раздѣ
и . раздѣлаше по мѣнѣ

5
вышній . **Е**гда же ѿгне
ныа нѣбеси раздѣла , пово
исплѣніе сѣа призѣа . едѣи
ногласно славити по сестын
дѣхъ ; **С**корѣи тѣло рѣдо да
данѣ оутѣшеніе рабомъ сѣо
и сѣе . **В**негда оуныти дѣхъ
нашимъ . не ѿлучи сѣа
ѿ дѣхъ нашихъ ѿ скорѣи . не
ѿдала сѣа ѿмыслѣ нашихъ
ѿпасти . но приносѣтъ пре
дари и приближнѣа намъ
приближнѣа иже вѣздѣ сѣи
ꙗкоже аплѣмъ тѣлоу сѣо
прѣбываѣ сѣи вѣсѣда . **Зѣ**

и нѣсѣа

набогащити тебе ссѣднни
себеще дре^м да сопоисутъ
ни тебе пое, и слави мѣ по
стындахъ; **пѣнь, 3. ірмо.**
Иже о пещи огненоу въсерже
ни и прѣпобни и троцы
огнь на росу прѣложиша,
пѣсню сице попѣюще. Благо
словенъ бгъ ѡцъ нашихъ;
Бгъ тоущимъ въ жтѣ
на а велчїа апостола дха
дѣиство. не щещаше са
пїанъ тпо не ѡбръстѣоу
щи. и мже тѣрца познава
сѣмъ. сѣниъ бгъ ѡцъ нашихъ.

6
Нераздѣльно естество пра
вославно бгословаще. бгъ
ѡцъ безначалнаго. тѣмъ же
власти слова и дха поемъ.
блженъ бгъ ѡцъ нашихъ;
пѣнь, и. ірмо. Неопаленъ
огню, пенна и причащаю
щиса бгъ сказа, медленю
и зѣчноу и гоугни поумо
исего. дѣти речни тѣла
не и зноу речны огне, пѣ
ща по сказа. вса дѣла гна
гапонте, и превозноси
его по ѡбщи; **Жидотид**
свыше сѣрною носимому гла

сопнѣ дхъ псеи тго дхъ нго
рыбаремъ . огнемъ он
домъ языкъ , пелнчѣа
пнтинт поахоу . псдѣ
ла гна гапонте . и пресо
носите его по пѣки .

И конек асѣмъ и пресохода
ще горѣ , небогъ сс огна
страшаща . прѣндѣте
нестанемъ по домоу бжн
поградѣ жн поаго сс . дхъ
насыщенны мноучники
нѣ снкоуоще . псдѣла
гна гапонте . и пресо
носите его по пѣки .

7
лѣнь . **А** . **І**рмо . **Н**еплѣ
нѣа некоушенѣа рожьшѣа .
псе хнтрещѣа слоуѣа поузан
даши . мѣти безмоунаа
доуѣ . прѣтелищене сс
рпимаго . село не пѣсти
маго . зижди пѣла сс по сго
нѣла пѣлаемъ .

Палащею дрепле огненою
колесницею . решнителъ
огнедохощенны раддѣ
са по снмъ . поуѣдоуаше
еженѣнѣ по снмъ сс дохн
деніе сс по снмъ . по
негѣже о сѣчѣше . Трѣ

шесть мѣсѣца
Законъ іевтесѣи кроу
нѣспранно слышашеся оу
чѣнѣмъ . едино и бггласоу
гласѣщюу дхѣа блгодѣтїю .
различнѣ ѿгласѣахоуся
люде . племена и языцы .
бжтвѣна шельчїа . трца
разоумѣна оучающеся . .

8
Канонъ , пресѣтѣи трцѣ
Творенїе кнрѣ іоанна . гла ,
А . пѣнь . а . ірмосъ .
Бжтвѣнымъ покрое бѣв
иракомъ , медленоглазѣчѣ
нын , сказа бггписаннын
Законъ . тинѣ бо ѿ тра
отесѣ разоумнаго . Зритѣ
соущаго , и на оучае тѣсѣа дхѣ
разоумѣхѣ ала бжтвѣны
ми пѣньми . Рекѣша
чѣла и чѣпнаа оустѣа . разоу
ченїа па не бѣде сѣдоуши .
азѣ бо на оучѣмъ пышнаго прѣ
столь сѣда , и заноу дхѣ

попоуеѣмъ

познати люсѣи бѣго да
незапноу ю . **Предѣла**
преще истиннѣишее слово
тихо образно совершилѣ срдца .
дѣло божконачѣ , позвесе
лидрогн . дыханіемъ ноу
жномъ іогненомъ , подавъ
дхъ хі , ꙗкоже обѣщѣа .
пѣснь , г . ірмо . Разверзе
оутробѣ безчлстоу ющюу
дѣтен , хѣлоу же слоупріемле
моу , бѣгчлстоу щіа еди
на молитва пррчнцы древле
нны , носѣши дхъ сокрѣше ,
иснамоу бѣгоу разбѣгомъ .

9
Непостижима естъ бѣгоначѣ
лаа . онѣа бѣгоу ꙗкоже
скннжны , рыбарѣ премоу
дры , прѣтѣща словомъ
нѣглюбоки нощи нѣзима
юща люди бесчлслены , сѣа
нѣмъ дхъ , . **Бѣше** нѣсходѣ
ѣнерожденнаго ꙗкоже пѣснь
нын сѣающіа зарѣа . нѣже по
отѣческою полетоу нѣ ꙗкоже
срамено озареніе , огненны
гла пѣснь нѣзиско . **пѣснь ,**
д . ірмо . Црь црѣмъ , ꙗко
нѣтого же единого слоу про
ше , нѣзѣ оца непошнѣна .

Архимаріѣ

радо еси на готвоего дѣла . и
послало истинно посла . и асо
благодатель . поющи . слав
державѣ твоей гдѣ .
Баго въ житіи емоу пакы бы
тіа . словомъ распореномъ .
сложены естествомъ . дожде
дноу мнѣмоу . ѿ неплѣ
ниа прободена тѣмъ ребра . събѣ
слово . запечатитъ тѣмъ плотью
дѣла . **П**рекланяются оу
тѣши тѣмъ еси аскольна .
сноу очю . оцѣ расленомоу .
илицѣмъ въ дѣлѣ трое . едѣ
ство поистинѣ неприкоснове

10.
нно . безлѣтно едино . по
сѣа бо сѣтъ благодати дѣла ;
Да исполнятся ѿ негъ нача
лымъ еси . Елицы слоужѣ
тѣмъ спрѣи а нѣмоу едѣ естѣ
паче естѣа бо совершае асо
благодатель . благообразуе
хъ воспѣніе . всемоу а благо
дати дѣла . **пѣнь . ѿ . ірмо .**
Бага очищеніа грѣхѣмъ . о
гне дохно енно прѣати дѣла ро
щеніе . събѣ да сѣтъ обра
зна црковна . пѣнь ѿ іона .
вопрѣнде зако . казынѣ огне
образенъ . дѣла благодати .

дѣла іа .

Икоже блгоузволнсамопла
стно . не обладаи ныи дхъ
отеческн . оумраа дои
зыцъ апы . запечатѣа
пипателное слово . о чюеи
лою . егже спсѣ рече .

Данъ цѣлѣе оубо мыслѣ ѿ
гртѣ . о семъ оустрааше апо
столовъ бгѣ слово сена чалны
пречтѣ домъ . еднномоуца
гоже и соущестена . ннѣ
псалае тса пахопо сїаніе
пѣснь . 5 . ірмо . Очыщеніе
намъ хѣ испсѣніе . олко по
сїалъ еси и зды . да яко про

роиса ѿ зѣри морьскаго . ѿ
персей іоноу . ѿ тлѣнхн
тнвѣ сего аама перодна
падшаго . **И**стиненъ на
прапъ . во оутробѣ плъчю
пріемши . дхъ обоиленіи
о ченсходно . и сесопоксѣ
но . тнны мерзѣки пали
теленъ сисѣрнѣ . кааже
смысло чнстнтеленъ седе
ржителю . **Ж**елателю
достолнѣ . аплшмъ сїана
номъ . помнѣишн поспри
шестіе . познаіе дхъ отъ
рожестпена слова . рѣчь же

стокау . юже ѿзыкъ оу
крощеніе ескоро показаѡ
огнедохновеніѡ оутвержае
ко . егда соше ѿзыки раз.
ше . и скоро и твердо да по
писаны . въ . а мѣ канѡнѡ
Прчмъ . пѣнь . 3 . ірмо .
Согласно оустрашии пища
скапѣнь . почитати злато
творенныи бездѣшныи обра.
оутѣшителемъ же съто
носная благодать . почитаетъ
еже попити . трѣединная
радоуищаа безначална
благеная . **Гласъ пророко**

12
ѡщателнаго неразѡумѣ
ѡше . глѣхъ безѡумніи ни
но со твореніи ѿанъ стѡ , рѣ
чи ѿко стѣранны слышаша
ѡплѡмъ . благоутии же
тебѣ попиѣмъ . ѡбнови те
люде бже блаженъ еси .
Прорицаніе возгремѣи днѣ
пидѣніа бжтвенныи іонѣ
бгоначалнаго . и мже и злато
реки шѣхъ дѣхъ моего . сопопию
дрѡузи . тресѣтло сътѣла
благеная еси . **Трчнѣ оубора**
здѣлиа благодать . ѿко да и
присотѣи почитати . въ

по

30

простотѣ власти . но по
единицѣ днѣ гдѣскомъ . снѣ
ночѣ идѣше блгвѣнъ еси .
пѣнь . ѿ . ірмо . Рѣшишѣ
юзы . короша е пламень .
присѣбѣ тлынъ бгѣоначальсѣа
образъ . пою дѣти . блгвѣ
тисѣа исодѣтла . гдѣко блго
дѣтла . сотворѣннаа всѣ
ческаа тѣарѣ . **Памѣхѣ**
члѣко спасѣныа слоуесѣ . гдѣже
шѣоуа слышашѣ аплѣомъ ре
чѣ . дхѣ тѣорнѣа зыки огне
нымъ пндѣнѣемъ . сѣдѣа
блгвѣнѣе оуспѣенѣ . оучю же

13
намъ же поетѣа тѣарѣ .
Спѣсѣтелѣнѣ самоплѣченѣ еднѣ .
сѣбѣ тѣ само сѣятелѣнѣ . нѣ по
дѣтелѣнѣ свѣта . сѣе прише
лѣ естѣ насыщаа аплѣы . чѣ
стѣ гдѣко дхѣ тѣоу рабѣомъ
оутѣшнѣтелныи тѣоу дхѣ
подадѣши . **Полхѣ** про
рѣкѣ дхѣо насыщеннаа оу сѣа
тѣоетелѣснѣ сѣу рѣо прише
ствѣе . нѣ дхѣ шѣнѣдрѣ очнѣхъ
пронѣзшѣдшѣи . несозданно
создѣтелѣнѣ . сопрѣтоленѣ
тѣсѣ . еднѣного почѣченѣа
рны чѣтѣ . **пѣнь . ѿ . ірмо .**

Радднѣмъ црце, мѣре нѣва
славо. псалма бо добродѣ
сна бгго глгоу стѣмъ дѣла
щесѣмъ немоу тебѣ до спѣтї
достойно. низвоумѣе же
разоумѣе, твоего ржтва
разоумѣти. тѣмъ же тѣмъ
согласно слави. **Пѣти по**
добаше жнзное естество енд
доу. едина бо по чревѣ и тѣ
нѣ слово. не дѣгоу щее па
шее члвческое естество. како
дѣе нѣмъ странами нѣмъ боу
тѣ ержено. о ча посла благо
дѣть дѣла. **Елицѣмъ доу**

14
бгго чнаа баго дѣть. свѣ
та щесѣмъ блистающе нѣ
мѣненїе. страннѣмъ нѣ
ненїе бгго дѣ пнѣ нше. ра
вноснѣмъ спѣюще нестѣко
мое обѣдѣще. премѣрѣ тре
сѣтѣмъ соущесѣмъ по слави
мѣ.

Мѣла, стѣнѣ жнз поначѣ
лнѣ и трѣть. Творенїе ма
рка и нѣмъ.
Всѣмогдѣща и жнз по
раца ста атрѣ, и свѣ
поначалнаа. Иже мнѣ
дрноу по дѣлакоу и прѣмнѣ

11
рнѡцѡтѡарь, Заѣднѡу благо
ствѣ ѡнесѡущихъ припадѣн
и промышлѣа и содержаци;
иже по прѡчитѡихъ не
Зрѣтѣи ѡ Земномъ родѡу
благѡдѣаніихъ, и по каа
ніемъ ради плѡтѣскаго
неможеніа до смертѣи дарѡ
папыи; не остави на сѣ
ѡкааннѡхъ пѡдѣкады на
шихъ дѣланіихъ ѡумрѣти.
ниже ѡ началникоу и За
дѣиствѡу гдѣи телю по сѣмъ
шѣстѡбыти; Зриши бо
благосердѣе. Елико ѡубо о нѡ

